



Общероссийская общественная организация

РОССИЙСКОЕ

*Russian*

АВТОРСКОЕ

*Authors'*

ОБЩЕСТВО

*Society*

Годовой отчет 2010

*Annual report 2010*

Сегодня в системе РАО созданы и успешно действуют **11 региональных филиалов**, а также более **200 представителей (инспекторов)** во всех республиках, краях, областях и крупных городах России

*At the present time RAO has 11 regional offices and over 200 representatives (inspectors) working in all regions and large cities of Russia*



**РАО представляет интересы авторов на всей территории России**

*RAO represents authors' interests on all the territory of Russia*

- Башкортостанский филиал \ The Bashkortostan Office
- Волго-Вятский филиал \ The Volga-Vyatka Office
- Дальневосточный филиал \ The Far-Eastern Office
- Краснодарский филиал \ The Krasnodar Office
- Нижне-Волжский филиал \ The Lower Volga River Area Office
- Приволжский филиал \ The Volga River Area Office
- Северо-Западный филиал \ The North-Western Office
- Сибирский филиал \ The Siberia Area Office
- Татарстанский филиал \ The Tatarstan Office
- Центрально-Черноземный филиал \ Central-Chernozem Office
- Южный филиал \ The South Area Office
  
- Центральный аппарат, г. Москва \ Central Office, Moscow
- Региональное управление, г. Екатеринбург \ Regional Management, the city of Yekaterinburg

Фото: Дмитрий Грибашев, Андрей Кочетков, Александр Куров, Анатолий Морковкин, Пётр Петров. Также использованы фотоматериалы ИТАР-ТАСС и Международного Дельфийского комитета.  
 Photo: Dmitry Gribashev, Andrey Kochetkov, Alexandr Kurov, Anatoliy Morkovkin, Petr Petrov. Used ITAR-TASS and International Delphic Committee photographic materials.

# Я и мои коллеги по Авторскому Совету удовлетворены

работой сотрудников нашего Общества. Из года в год они демонстрируют  
**высокий профессионализм**  
и преданность делу

Неумолимо бежит время, и мы вновь подводим итоги деятельности Российского Авторского Общества за еще один ушедший год — 2010, главным достижением которого можно считать сохранение сборов авторского вознаграждения на уровне показателя 2009 года.

Как и раньше, прирастают наши ряды: Общество насчитывает уже более 26 тысяч членов. Такое растущее доверие авторов к нашей деятельности не может не вызывать гордость.

В апреле 2010 года, накануне праздника Великой Победы Авторский Совет РАО принял решение об освобождении исполнения фронтовых песен во время публичных мероприятий, посвященных Дню Победы, от выплаты авторского вознаграждения. Меня, как фронтовика, это единодушное решение коллег не может не радовать, как и та поддержка, которая оказывается Обществом отечественной культуре и различным социальным проектам.

Помимо традиционного участия РАО в организации и проведении таких международных музыкальных фестивалей, как «Московская осень» и «Санкт-Петербургская музыкальная весна», наше Общество в 2010 году оказало содействие проведению Международного фестиваля камерного исполнительства «Серебряная лира» в Санкт-Петербурге, первого Всероссийского фестиваля симфонической музыки «Имена России» в Казани, фестиваля-концерта «Сергей Рахманинов — Гала» и многих других.

Кроме музыкальных форумов мы поддержали Международный конкурс имени Сергея Михалкова на лучшее художественное произведение для подростков и Всероссийскую олимпиаду по интеллектуальной собственности для старшеклассников.

В 2010 году Общество поддержало инициативу Благотворительного фонда Ольги Будиной «Обереги будущее», нацеленную на помощь детям, оставшимся без попечения родителей.

По установившейся традиции РАО продолжает оказывать сильную помощь детским учреждениям — Московской областной общественной организации «Социально-правовая защита детей-инвалидов "Виктория"» и детскому

As time goes by, once again we take stock of RAO work in yet another elapsed year — 2010. Its main achievement can be seen in the retention of collections at the 2009 level.

As before, our ranks keep growing, with the Society membership already standing at more than 26,000. We can only be proud of the trust the authors put in the work of our organization.

In April 2010, just before the anniversary of the Victory Day, the Authors' Council of RAO took a decision to exempt the public performance of war time songs during the Victory Day festivities from the payment of royalties. As a war veteran, I take heart from that unanimous decision of my associates, and I am also pleased with the support rendered by the Society to the national cultural activities and various social projects.

In 2010, apart from RAO traditional participation in the organization and the holding of such international musical festivals as the «Moscow Fall» and the «St. Petersburg Musical Spring», our Society also assisted in the holding of the «Silver Lyre» International Festival of chamber performance in St. Petersburg, the first «Names of Russia» National Festival of symphonic music in Kazan, the «Sergey Rakhmaninov — Gala» festival-concert, and many other similar events.

In addition to musical events, we supported the Sergey Mikhalkov International Competition of best fiction writers for teenagers and the All-Russian Intellectual Property Olympiad for senior high-school students.

In 2010, together with Olga Budina's Protect the Future Endowment Fund, the Society started implementation of a program that provides assistance to children who had been left without parental care.

In keeping with the established tradition, RAO continues to give gratuitous help to the child care centers — the «Victoria» Social

православному приюту «Отрада» при Свято-Николаевском Черноостровском женском монастыре.

Мне особенно приятно, что без внимания нашего Общества не остались и пожилые композиторы — члены Союза композиторов Санкт-Петербурга, а также Филармонического общества Санкт-Петербурга.

РАО не забывает и о талантливой молодежи и студенчестве, участвуя совместно с Российской государственной академией интеллектуальной собственности в образовательных проектах.

Мы в полной мере осознаем свой общественный долг по развитию отечественной культуры, поддержке молодых талантов и в будущем также намерены продолжить эту работу.

Желаю всем Вам, дорогие коллеги, здоровья, творческих успехов, стабильных доходов и благополучия.

and Legal Protection for the Disabled Children Moscow Oblast non-governmental organization and the «Comfort» orthodox orphanage under the St. Nicholas Chernooostrov Nunnery.

The fact that our Society took care of elderly authors members of the St. Petersburg Union of Composers and the St. Petersburg Philharmonic delights me very much.

RAO also supports students and young talents. Together with the Russian State Intellectual Property Academy we participate in educational projects.

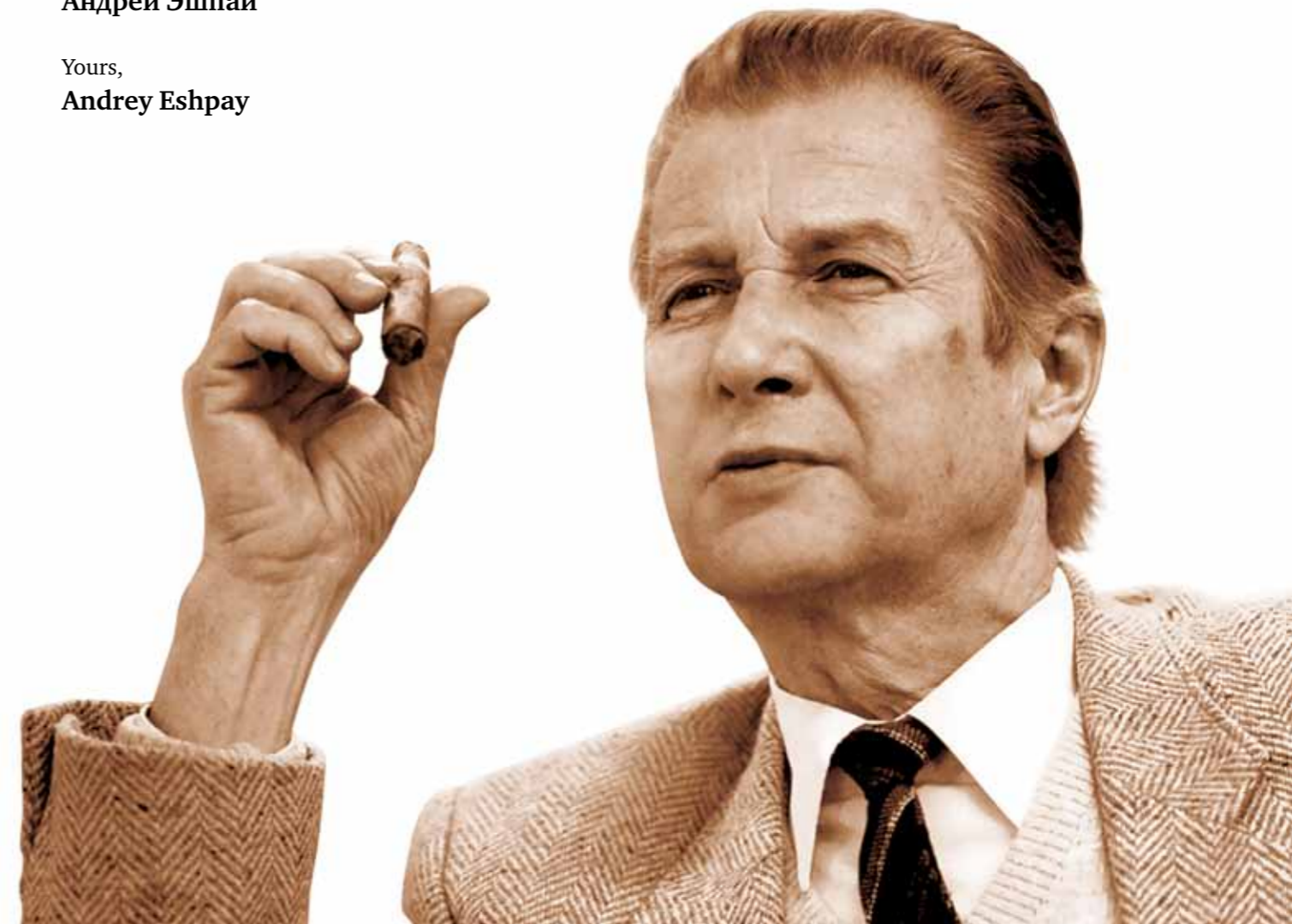
We are conscious of our public duty of developing national culture and upholding young talents and we intend to carry on this work in the future.

I wish to all of you good health, success in your creative work, steady income and happiness.

*My associates in the Authors' Council and myself are satisfied with the work done by the Society staff who invariably demonstrates high professionalism and dedication*

Ваш,  
**Андрей Эшпай**

Yours,  
**Andrey Eshpay**



# Это был сложный и насыщенный событиями год не только для РАО, но и для страны в целом. Тем не менее, нам удалось достойно пройти его, почти не потеряв объемов как собранного авторского вознаграждения, так и его выплат авторам. Это позволяет нам уверенно смотреть в будущее

Основным событием прошлого года можно считать завершение процесса государственной аккредитации российских обществ по коллективному управлению авторским и смежными правами. Четвертой организацией, получившей в сентябре 2010 года государственную аккредитацию на осуществление деятельности по управлению правами на коллективной основе, стал Российский Союз Правообладателей (РСП), созданный Союзом кинематографистов России и РАО. Сфера аккредитации РСП — это реализация прав авторов, исполнителей, изготовителей фонограмм и аудиовизуальных произведений на получение вознаграждения за «частное копирование» — долгое время была предметом острейшей конкуренции между несколькими российскими обществами.

После подписания договоров о сотрудничестве, взаимном представительстве интересов и обмене статистической информацией между РАО, Всероссийской Организацией Интеллектуальной Собственности (ВОИС) и РСП, а также договора о сотрудничестве между РАО и Партнерством по защите и управлению правами следования в отношении произведений изобразительного искусства (УПРАВИС) можно сказать, что в России завершено создание целостной системы коллективного управления авторским и смежными правами.

Все эти организации созданы деятелями культуры и искусств для реализации и защиты прав на результаты интеллектуальной деятельности. Вместе эти организации стремятся внести свой вклад в решение важнейших социальных задач, консолидировать усилия российской интеллигенции в достижении конкретных результатов на благо нынешнего и будущего поколений граждан нашей страны. Уверен, что слаженная и скоординированная работа с нашими партнерами обеспечит укрепление защиты интеллектуальных прав в России.

Результаты работы РАО в прошедшем году в целом я оцениваю позитивно. Подробно о них будет рассказано далее в нашем отчете.

The completion of the state accreditation process for the Russian authors' rights and associated rights collective management societies can be regarded as the last year's highlight. The fourth organization that received in September 2010 state accreditation for collective management of rights was the Russian Union of Rightholders (RUR) founded by the Russian Union of Moviemakers and RAO. The area of RUR accreditation — the exercise of rights of authors, performers, phonogram and audiovisual work producers to receive remuneration for «private copying» — had been a cut-throat competition business among several Russian societies.

After signing the cooperation, mutual representation and statistics exchange agreements among RAO, Russian Organization For Intellectual Property (VOIS) and RUR, and the cooperation agreement between RAO and the Partnership for the protection and management of resale right (UPRAVIS) in regard of visual art works, Russia has put in place an integral system of collective management of authors' and associated rights.

All of these organizations have been set up by creators and artists in order to ensure the exercise and protection of rights to the results of creative work. These organizations are willing and ready to assist in finding a solution to the most important social tasks and to consolidate the efforts of Russian intellectuals aimed at achieving definite results for the benefit of this country's present and future generations.

Overall, my view of RAO performance in the last year is positive. More detail will be provided about it further down in the report.

Как и в предыдущие годы, РАО продолжило широкую информационную работу, как в Москве, так и в регионах России. Лучшие специалисты РАО принимают участие в совещаниях, семинарах, «круглых столах» и других мероприятиях, на которых разъясняют нормы права, а также необходимость соблюдения законодательства об авторском праве при использовании произведений.

Тем не менее, количество судебных дел о нарушениях авторских прав, к сожалению, с каждым годом растет, что сказывается на сроках их рассмотрения. Поэтому мы высоко оцениваем поддержку Президентом России Д.А. Медведевым идеи создания в стране специализированного суда по интеллектуальным правам.

Российское Авторское Общество как полноправный член Международной конфедерации обществ авторов и композиторов (СИЗАК) и в 2010 году принимало активное участие в ее работе.

Хочу поблагодарить всех коллег за успешную совместную деятельность, направленную на благо российских и зарубежных авторов!

Like in the previous years, RAO has continued an extensive informational work both in Moscow, and the regions of Russia. RAO's best experts take part in the conferences, workshops, «round tables» and other events explaining the norms of law and highlighting the need to observe the copyright legislation when using the works.

At the same time, the number of lawsuits involving the copyright violations is increasing, regrettably, with each year which reflects on the action proceedings schedule. Therefore, we welcome very much the support the Russian President Dmitry Medvedev gave to the idea of creating in this country a specialized court for intellectual property rights.

In 2010, Russian Authors' Society, member of the CISAC, has continued to participate fully in the work of the Confederation.

I would like to thank all my colleagues for their good joint work for the benefit of Russian and foreign authors!

*It has been a difficult and eventful year both for RAO and the country as a whole. Even so, we did quite a good job, getting off almost scot free as regards the loss in our collections and the royalties paid to the authors. This allows us to look forward with confidence*

Искренне Ваш,  
**Сергей Федотов**

Sincerely yours,  
**Sergey Fedotov**



# Миссия

Российского Авторского Общества заключается

в обеспечении реализации прав авторов и иных правообладателей на получение вознаграждения.

Выполняя свою миссию, коллектив Общества

одновременно работает над наращиванием сборов авторского вознаграждения и повышением эффективности его распределения

*The mission of Russian Authors' Society is to safeguard authors' and rights holders' right for author's remuneration. As we undertake this mission, our staff does its best to increase collection of royalties and to improve efficiency of its distribution*

В предыдущие годы сборы авторского вознаграждения росли достаточно высокими темпами: в 2008 году прирост составил 40,6%, в 2009 — 28,6% (Рис. 2). Причем осуществлялся он в условиях экономического кризиса.

В 2010 году РАО ставило задачу как минимум сохранить предыдущий уровень сборов. В целом эта задача выполнена (сумма сборов в 2010 году составила 2 693 824 тысячи рублей), зафиксировано лишь незначительное снижение по сравнению с прошлым годом (на 3%).

Такой результат сложился под влиянием разнонаправленных факторов.

По отдельным направлениям сборы снизились. Это связано с тем, что некоторые организации — плательщики РАО все еще ощущают влияние экономического кризиса, несмотря на то, что ситуация в российской экономике выравнивается. Однако это объективные причины, на которые РАО не может влиять.

При этом РАО продолжает активно расширять круг пользователей, что позволяет постепенно наращивать сборы. Работа ведется по следующим основным направлениям:

- разъяснения действующего законодательства об авторском праве, переговоры с пользователями о заключении лицензионных и иных договоров с РАО;
- взаимодействие с правоохранительными органами;
- взаимодействие с органами власти на федеральном и региональном уровнях;
- обращения в суды по фактам неправомерного использования произведений или иным правонарушениям в сфере авторского права.

In previous years there was a high increase of royalties collection. In 2008 it was 40,6%, in 2009 — 28,6% (see Ill. 2). And that growth was achieved during the economic crisis.

In 2010 RAO minimum task was to maintain the same level of collection. This goal was achieved at large. We collected 2 693 824 000 Rubles, which is only 3% less than in 2009.

This result became possible due to a number of differently directed factors.

Our collections for some categories of rights have decreased. The reason for this is the lasting aftermath of the economic crisis which has almost ended. It still influences the work of some organizations which have contracts with RAO and pay royalties. RAO can't neutralize these objective reasons.

At the same time RAO actively increases the number of users which allows us to build up our collection. Our key branches of activity are:

- propaganda of the current copyright legislation, negotiations with users on signing license and other contracts with RAO;
- cooperation with law enforcement bodies;
- cooperation with federal and regional state bodies;
- filing legal suits in cases of illegal usage of musical works and other cases of copyright infringement.

Для юристов системы РАО прошлый год, как и предыдущие, был крайне напряженным. Юридическая служба РАО в 2010 году вела 1338 судебных дел, в пользу РАО было вынесено более 95% решений судов.

В 2010 году РАО активизировало работу с кабельными операторами, а также пользователями, осуществляющими интернет-вещание.

Благодаря этим усилиям РАО, прирост числа договоров с пользователями составил 25% (на конец 2010 года общее количество действующих договоров РАО с пользователями приблизилось к 19 тысячам).

Целенаправленная работа по данным направлениям будет продолжена и в 2011 году, что, как ожидается, позволит увеличить сборы авторского вознаграждения с учетом улучшения экономической ситуации и финансового положения плательщиков.

В 2010 году РАО было распределено 2 264 159 тысяч рублей, выплачено правообладателям (с учетом удержанных налогов) 1 750 513 тысяч рублей. Из сумм, причитающихся к выплате правообладателям, РАО было удержано на административные расходы — 22,87 %.

Last year was challenging for RAO lawyers, just as all the previous years. Our Legal Service was dealing with 1338 legal cases in 2010. Over 95% of judicial decisions were in favour of RAO.

In 2010 RAO concentrated on negotiations with cable operators and internet providers.

As a result the number of RAO contracts with users increased by 25%. At the end of 2010 the total number of contracts was about 19 000.

We are going to continue our activities in these directions in 2011 and plan to increase author's remuneration collection due to the improving economic situation and users' financial condition.

In 2010 RAO distributed 2 264 159 000 Rubles and paid the rights holders 1 750 513 000 Rubles (after tax withholding). RAO administrative expenses, deducted from the royalties, were 22,87 %.

Annual increase of royalties collection requires a dramatic improvement of distribution efficiency.



1

[1] Усилия РАО по защите и охране прав авторов не остались незамеченными со стороны государства. На снимке: Министр культуры РФ А.А. Авдеев (справа) вручает Благодарность «За активное содействие развитию и охране интеллектуальной собственности» Генеральному директору РАО Сергею Федотову / RAO efforts in safeguarding author's rights have been noted by the Government. On the picture you can see Mr. Avdeev, the Minister of Culture (on the right), awarding Mr. Fedotov, RAO General Director with a Note of Acknowledgement «For active promotion and protection of intellectual property»

Ежегодное наращивание объемов сбора авторского вознаграждения требует кардинального повышения эффективности сферы его распределения.

В 2009—2010 годах велась масштабная реорганизация этого направления, в частности:

- проведена реорганизация структуры подразделений с целью более полного и эффективного обслуживания правообладателей;
- разработана и утверждена новая нормативная и методическая база, с учетом нового законодательства и требований СИЗАК (Положение о порядке учета правообладателей, регистрации произведений и прав на них, утвержденное Приказом Генерального директора РАО №5 от 28.04.2010 г.; Положение о порядке распределения и выплаты авторского вознаграждения, утвержденное Постановлением Авторского Совета РАО №18 от 28.10.2010 г.);
- проводилась работа по масштабной автоматизации процессов регистрации и распределения, полному обновлению используемого программного обеспечения;
- достигнуты договоренности с рядом крупных пользователей о предоставлении отчетов в электронной форме, обеспечивающей возможность автоматического распределения.

In 2009—2010 RAO held a full-scale rearrangement of the distribution process:

- the distribution sub-divisions were rearranged in order to service rights holders fully and more efficiently;
- RAO regulatory system and procedural framework were changed in accordance with new legislation and CISAC standards (Rules on the procedure for the record keeping of rights holders and registration of works and the rights thereon, approved by the Order of RAO General Director №5 of April 28, 2010; Rules on distribution and payment of royalties, approved by the RAO Authors' Council Resolution №18 of October 28, 2010);
- the procedures for the record keeping and distribution were shifted from manual to program processing; completely new software was introduced;
- several major users agreed to file their reports in electronic form which allows us to use program processing of data and distribution.

Помимо повышения качества распределения, масштабная автоматизация его процессов позволит в будущем существенно оптимизировать расходы на реализацию этой функции РАО.

Большую повседневную работу РАО ведет по вопросам правовой поддержки авторов. Квалифицированные специалисты в региональных филиалах и центральном офисе РАО всегда готовы оказать авторам консультационную помощь, а в случае нарушения авторских прав защитить их интересы в суде.

Количество авторов и их правопреемников, доверивших РАО управление своими правами на коллективной основе ежегодно увеличивается (Рис. 1).

В 2011 году РАО планирует продолжить работу по автоматизации процессов распределения, а также усовершенствованию его методов. Также планируется расширение электронных сервисов для правообладателей на обновляемом сайте РАО.

Full scale shift to program processing will not only improve the quality of distribution, but will also significantly reduce RAO expenses on this function.

RAO does a big amount of work providing legal support to authors. Competent specialists are always ready to provide their assistance to authors in central and regional offices. In case of copyright infringements we protect creators' rights in courts.

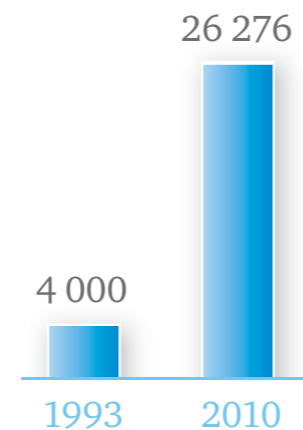
Every year more and more authors and their successors entrust RAO the collective management of their rights (see Ill. 1).

RAO plans to continue its shift to program processing of data and to improve the methods of distribution in 2011. We also want to increase the number of electronic services for rights holders on the regularly updated RAO web site.

РИСУНОК/1 ILLUSTRATION/1

КОЛИЧЕСТВО ПРАВООБЛАДАТЕЛЕЙ,  
ПЕРЕДАВШИХ РАО СВОИ ПРАВА  
В УПРАВЛЕНИЕ НА КОЛЛЕКТИВНОЙ ОСНОВЕ

/The number of rights holders who granted RAO their rights



2

[2] РАО открыто для журналистов и всех, кто интересуется авторским правом. На пресс-конференции в ИТАР-ТАСС слева направо: Генеральный директор ВОИС Андрей Кричевский, Генеральный директор РАО и РСП Сергей Федотов, статс-секретарь — заместитель Министра культуры РФ Екатерина Чуковская, Генеральный директор студии «ТРИТЭ» Леонид Верещагин / RAO is open for journalists and everyone interested in copyright. A press-conference at ITAR-TASS. From left to right: Andrey Krichevsky — VOIS General Director, Sergey Fedotov — RAO and RUR General Director; Ekaterina Chukovskaya — state secretary and Deputy Minister of Culture; Leonid Vereschagin — TRITE (Three "T") Film Studio General Director

Являясь основой системы коллективного управления правами в России, аккредитованной организацией, РАО обеспечивает всем российским пользователям доступность мирового музыкального репертуара, предельно упрощая порядок его правомерного использования

*RAO has a state accreditation and lays the foundation of rights collective management system in Russia. It makes the world music repertoire available for Russian users, providing easy and legal access to it*

РАО всегда открыто к диалогу с пользователями и в своих отношениях с ними стремится к разумному компромиссу, уделяя особое внимание разъяснительной и переговорной работе, как с самими пользователями, так и с их объединениями.

В 2010 году РАО удалось достичь взаимопонимания как с объединениями пользователей — Российской Гостиничной Ассоциацией (РГА), Российским Союзом Предприятий Туристской Индустрии (РСТ), Российской Академией Радио (РАР), Ассоциацией Кабельного Телевидения России (АКТР), Общероссийской общественной организацией малого и среднего предпринимательства «Опора России», Московским агентством по развитию предпринимательства (МАРП), так и с крупными плательщиками.

Приоритетом для РАО является расширение охвата пользователей, а не увеличение нагрузки на отдельных плательщиков.

Совместно с партнерскими обществами РАО активно участвовало в многочисленных информационных, обучающих и дискуссионных мероприятиях — семинарах, форумах, «круглых столах», — в рамках которых обсуждались и разъяснялись вопросы действующего законодательства в сфере защиты авторских и смежных прав, роль и компетенция РАО и других обществ, ответственность пользователей. Эта работа направлена на информирование пользователей о возникающих у них обязательствах при использовании объектов авторского права и предотвращение конфликтных ситуаций, связанных с неправомерным использованием объектов авторских прав.

РАО как Общество, созданное авторами, видит свою гуманитарную миссию в обеспечении максимально широкого доступа соотечественников к объектам российской и мировой культуры при безусловном соблюдении законодательства об авторском праве.

RAO is always open for dialogue with users and tries to achieve reasonable compromise with them. We pay particular attention to talks and negotiations with users and their unions.

In 2010 we came to agreement with unions of users (such as Russian Hotel Association, Russian Union of Tourist Companies, Russian Radio Academy, Association of Russian Cable Television, All-Russian Non-Governmental Organization for Small and Medium Business Support «Opора Rossii», Moscow Agency for Enterprise Development) and major remuneration payers.

Our priority is to widen the net of our users and not to increase the burden on individual payers.

RAO, together with foreign sister societies, actively participated in multiple information, education and discussion events such as seminars, forums and «round table» discussions. At these events we discussed the matters of copyright and neighbouring rights law construction, authorities of authors' societies and responsibility of users. This is a part of our efforts aimed at informing users about their obligations in the sphere of copyright, at preventing possible conflicts caused by illegal usage of works. Being a society created by authors, RAO sees its humanitarian mission in granting wide access to Russian and world cultural heritage according to the copyright laws.

# РАО является частью общемировой системы коллективного управления правами авторов и системы взаимного представительства интересов, сложившейся между обществами разных стран

*RAO is a part of the world wide authors' rights collective management system which allows societies from different countries to protect their members' interests abroad*

Для РАО иностранные общества — это, прежде всего, представители иностранных правообладателей, права которых РАО защищаются так же, как права российских авторов.

В 2010 году, как и в предыдущие годы, взаимодействию с иностранными обществами — партнерами РАО было уделено серьезное внимание. РАО постоянно совершенствует и расширяет договорную базу с партнерами из других стран, в двусторонние договоры вносятся коррективы по мере необходимости. Сегодня эта база насчитывает 182 соглашения со 117 обществами 68 стран мира.

Общество находится в постоянном рабочем контакте с такими международными организациями, как СИЗАК, ВОИС и ЮНЕСКО, участвует во всех проводимых ими в сфере авторского права мероприятиях (конференции, семинары, заседания рабочих групп, стажировки и т.п.).

Важнейшим событием прошедшего года стала проверка работы РАО на соответствие стандартам СИЗАК, которую общество успешно прошло. Высказанные представителями СИЗАК комментарии и замечания учитываются РАО в текущей работе и при реорганизации и модернизации своей деятельности.

Особо следует отметить растущую активность РАО в отношениях со своими партнерами из стран СНГ в рамках Конфедерации организаций по коллективному управлению правами авторов и обладателей смежных прав стран — участниц СНГ. Успешно прошла стажировка в РАО узбекских коллег, рабочие встречи с делегациями обществ из Молдавии, Азербайджана и Украины.

RAO regards foreign societies as agents of overseas rights holders, whose rights are protected by RAO on the same basis as the rights of its home members.

In 2010 we paid particular attention to cooperation with our sister societies. RAO widens and improves the contractual base for this partnership. New contracts are made and the previous ones are amended and updated. At the present time our contractual base includes 182 agreements with 117 societies from 68 countries of the world.

RAO is in close contact with international organizations such as ISAC, WIPO and UNESCO, we participate in all events held by them, such as conferences, seminars, working group sessions, trainings etc.

The most important event of 2010 was the CISAC inspection of RAO compliance with the CISAC Professional Rules. RAO successfully passed this examination. The comments and suggestions made by the CISAC representatives were taken into account and result in the current rearrangements and modernization.

We would like to emphasize our growing connections with the CIS partners. RAO hosted and trained our colleagues from Uzbekistan, held task meetings with delegations from Moldova, Azerbaijan and Ukraine.



[3] Генеральный директор РАО Сергей Федотов на 14-й сессии Межправительственного комитета по авторскому праву в штаб-квартире ЮНЕСКО / Sergey Fedotov, General Director of RAO, at the 14th Session of the Intergovernmental Copyright Committee in the UNESCO Headquarters

Одним из важнейших международных **СОБЫТИЙ 2010** года стало **заседание** Межправительственного комитета ЮНЕСКО по авторскому праву в Париже, участвовать в котором **Российская Федерация доверила** представителю РАО

*The Paris Session of Intergovernmental copyright committee of UNESCO was one of the most important international events of 2010 where RAO was empowered to represent the Russian Federation*

Много полезного также принесли встречи с коллегами из Великобритании, Италии, Франции и других стран Западной Европы, в ходе которых были урегулированы многие проблемы взаимодействия и приобретен необходимый опыт.

РАО благодарно всем зарубежным партнерам за доброжелательность и готовность к конструктивному сотрудничеству.

RAO also exchanged delegations with sister societies from Great Britain, Italy, France and other countries of Western Europe. This allowed us to solve some problems and to gain precious experience.

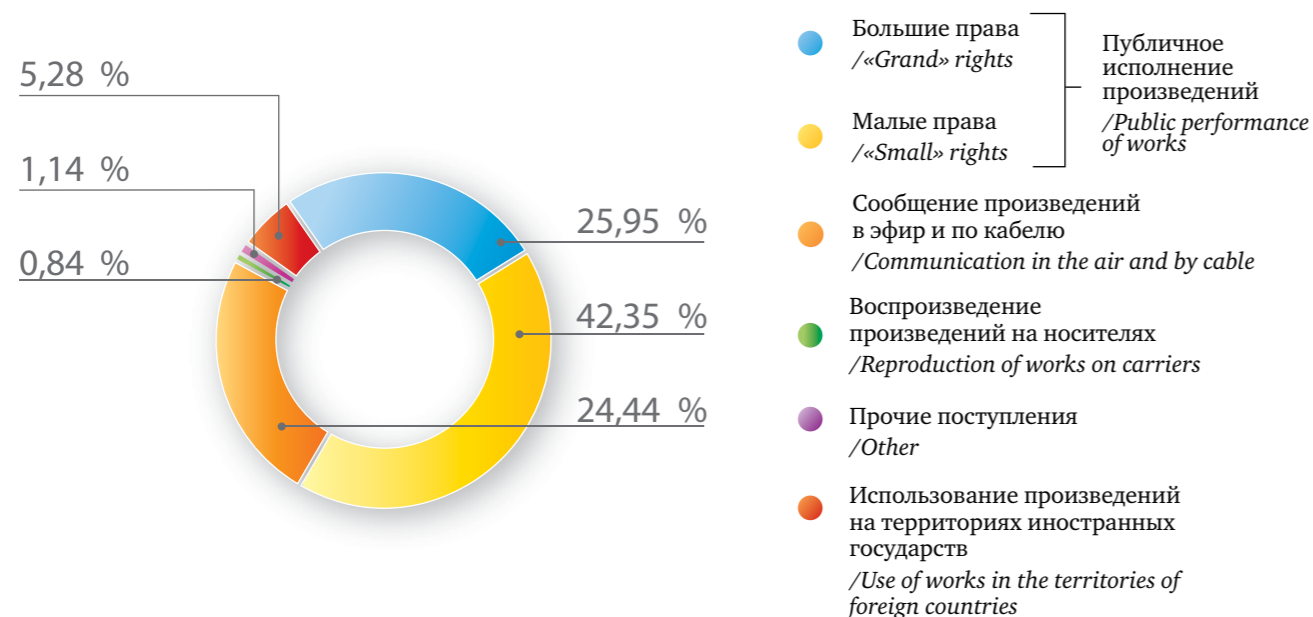
RAO is grateful to all its foreign partners for their kind attitude and practical cooperation.

# Отчет о сборе, распределении и выплате авторского вознаграждения и использовании имущества Общероссийской общественной организации «Российское Авторское Общество» за 2010 год\*

*A report on collection and distribution of author's remuneration, and on assets usage by the Russian Non-Governmental Organization Russian Authors' Society in 2010*

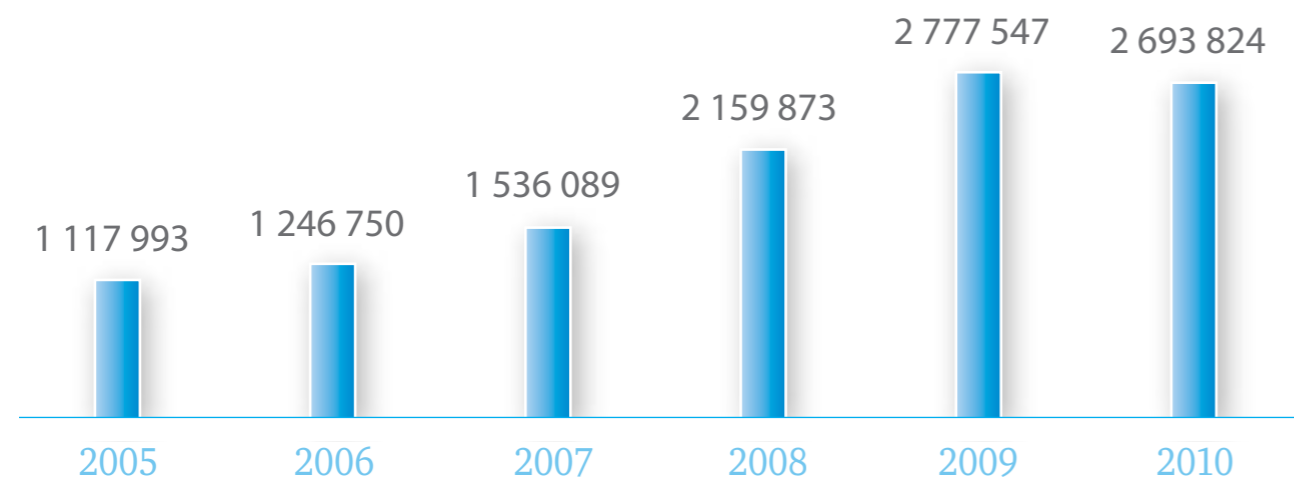
РИСУНОК/2 ILLUSTRATION/2

## СТРУКТУРА СБОРОВ АВТОРСКОГО ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ ЗА 2010 ГОД /Collections of authors' remuneration structure 2010



РИСУНОК/3 ILLUSTRATION/3

## ДИНАМИКА СБОРОВ АВТОРСКОГО ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ (тыс. руб.) /Movements of authors' remuneration collections (thous. Rub.)



\* Отчет об использовании имущества Общероссийской общественной организации «Российское Авторское Общество» за 2010 год, публикуемый в соответствии с требованиями статьи 29 Федерального закона от 19.05.1995 № 82-ФЗ «Об общественных объединениях».  
/ The report is published in accordance with the requirements of Article 29 of the Federal Law of 19.05.1995 № 82-FZ «On Public Associations».

ТАБЛИЦА/1 TABLE/1

## СБОРЫ АВТОРСКОГО ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ ЗА 2010 ГОД / Collections of authors' remuneration 2010

### Виды использования / Type of uses

Виды использования / Type of uses	Тыс. руб. /thous. Rub.	Прирост сборов к 2009 году / Collections increase 2009
Публичное исполнение произведений / Public performance of works	1 839 928	0,21%
Большие права (спектакли, балеты, оперы, оперетты, мюзиклы и т.д.) / «Grand» rights (dramas, ballets, operas, musicals etc.)	699 065	-1,12%
Малые права (музыкальные произведения с текстом или без текста) / «Small» rights (musical works with or without lyrics)	1 140 863	1,04%
Сообщение произведений в эфир и по кабелю (радио, телевидение) / Communication in the air and by cable (radio, TV)	658 242	-10,04%
Воспроизведение произведений на носителях / Reproduction of works on carriers	22 574	33,76%
Прочие поступления / Other	30 769	-5,57%
Использование произведений на территориях иностранных государств / Use of works in the territories of foreign countries	142 311	-11,19%
<b>Итого / Total:</b>	<b>2 693 824</b>	<b>-3,01%</b>

ТАБЛИЦА/2 TABLE/2

## РАСПРЕДЕЛЕНИЕ АВТОРСКОГО ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ ЗА 2010 ГОД /Distribution of authors' remuneration 2010

### Правообладатели, виды использования / Rightholders, types of use

Правообладатели, виды использования / Rightholders, types of use	Тыс. руб. /thous. Rub.
<b>Для российских правообладателей / For Russian rightholders</b>	<b>1 765 253,44</b>
Публичное исполнение / Public performance	1 325 494,99
Сообщение в эфир и по кабелю / Communication in the air and by cable	325 136,17
Прочие / Other	22 713,13
Поступления из стран СНГ / Receipts from CIS countries	13 274,03
Поступления из зарубежных стран (кроме СНГ) / Receipts from other foreign countries (except CIS countries)	78 635,13
<b>Для иностранных правообладателей / For foreign rightholders</b>	<b>498 905,80</b>
Публичное исполнение / Public performance	315 528,84
Сообщение в эфир и по кабелю / Communication in the air and by cable	174 942,29
Прочие / Other	8 434,67
<b>Итого / Total:</b>	<b>2 264 159,24</b>

ТАБЛИЦА/3 TABLE/3

## ВЫПЛАТЫ АВТОРСКОГО ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ И УДЕРЖАННЫЕ СУММЫ ИЗ НЕГО ЗА 2010 ГОД /Payments and deductions from the sums of authors' remuneration 2010

### Выплаты и удержания / Payments and deductions

Выплаты и удержания / Payments and deductions	Тыс. руб. /thous. Rub.
<b>Выплачено авторское вознаграждение, в том числе / Payments of remuneration to:</b>	<b>1 550 297</b>
Российским физическим лицам (авторам, наследникам и иным правообладателям) / Russian natural persons (authors, heirs and other categories of rightholders)	837 214
Российским юридическим лицам (издательствам, субиздательствам и иным правообладателям) / Russian legal entities (publishers, sub-publishers and other categories of rightholders)	431 950
Российским авторским обществам по коллективному управлению правами (ТАО, ТАИС, НААП, ОАЗИС) / Russian collective management organizations (TAO, TAIS, NAAP, OAZIS)	3 409
Партнерам стран СНГ / Partners of CIS countries	7 938
Партнерам других иностранных государств (кроме стран СНГ) / Partners of other foreign countries (except CIS countries)	269 786
<b>Удержаны налоги / Tax deductions</b>	<b>200 216</b>
<b>Удержаны целевые отчисления на покрытие расходов РАО по сбору, распределению и выплате авторского вознаграждения / Deductions for administrative expenses of RAO for collections, distribution and payments of authors' remuneration</b>	<b>518 932</b>
<b>Итого / Total:</b>	<b>2 269 445</b>

## ТАБЛИЦА/4 TABLE/4

РАСЧЕТЫ РАО С ИНОСТРАННЫМИ ПАРТНЕРАМИ В 2010 ГОДУ \* (КРОМЕ СТРАН СНГ)  
/ International Accounting 2010\* (except CIS countries)

№	Наименование иностранного партнера (страна) / Society, Country	Сумма выплат тыс. руб. / Allocated thous. Rub.	Сумма поступлений тыс. руб. / Received thous. Rub.	№	Наименование иностранного партнера (страна) / Society, Country	Сумма выплат тыс. руб. / Allocated thous. Rub.	Сумма поступлений тыс. руб. / Received thous. Rub.
1	ABRAMUS (Бразилия/Brazil)	100,63		50	Farrow Family Trust (США/USA)	1 043,94	
2	ACDAM (Куба/Cuba)	22,87		51	Felix Bloch (Германия/Germany)	56,95	
3	ACUM (Израиль/Israel)	365,08	1 826,25	52	Film Partner (Гонконг/Hong Kong)		209,80
4	ADAGP (Франция/France)		692,76	53	FUKUINKAN SHOTEN (Япония/Japan)		35,39
5	AEPF (Греция/Greece)	366,67	1 031,82	54	Gary Goddard (Канада/Canada)	23,76	
6	AGADU (Уругвай/Uruguay)	24,02		55	GEMA (Германия/Germany)	24 092,62	8 345,51
7	Agencja Dramatu I Teatru "ADIT" (Польша/Poland)	34,97		56	Glockenverlag Musikverlag (Австрия/Austria)	12,98	
8	AIF (США/USA)		624,22	57	Gustav Kierpenheuer (Германия/Germany)	44,46	
9	AKKA-LAA (Латвия/Latvia)	3 261,64	5 019,39	58	The HARRY FOX AGENCY Inc. (США/USA)	864,43	154,60
10	AKM (Австрия/Austria)		158,55	59	Hartai Music Agency (Венгрия/Hungary)	46,37	
11	Alan Brodie Representation Ltd. (США/USA)	811,40		60	HARVARD UNIVERSITY (США/USA)		6,47
12	ALCS (Великобритания/UK)		34,49	61	HDS-ZAMP (Хорватия/Croatia)	79,12	31,68
13	ALLERTON (США/USA)		13 092,87	62	HOFRA (Венгрия/Hungary)		129,53
14	AMADEUS PRESS (США/USA)		17,75	63	HRVATSKA AUTORSKA AGENCIJA (Хорватия/Croatia)	206,17	
15	AMCOS (Австралия/Australia)		35,55	64	IKAR (Словакия/Slovakia)		1,19
16	AMO (США/USA)		26,91	65	IMRO (Ирландия/Ireland)	564,86	48,97
17	ANGA PRODUC (Бельгия/Belgium)		22,74	66	INDI FILM (Германия/Germany)		6,47
18	APGADS ZVAIGZNE (Латвия/Latvia)		14,73	67	International Creative Management (США/USA)	1 479,31	
19	APRA (Австралия/Australia)	2 177,22	611,00	68	JAPAN UNI AGENCY (Япония/Japan)		249,67
20	ARTISJUS (Венгрия/Hungary)	662,26	1 913,25	69	JASRAC (Япония/Japan)	1 740,39	2 650,86
21	ASCAP (США/USA)	36 909,31	1 372,38	70	Josef Weinberger (Великобритания/UK)	25,28	
22	Aspland Management (США/USA)	805,10		71	Judy Daish (Великобритания/UK)	84,56	
23	ATN (Чили/Chile)	5,96		72	КААР (Китай/China)		824,31
24	Aura Pont (Чехия/Czech Republic)	7,05		73	Kerstin Kvint Agency AB (Швеция/Sweden)	48,52	
25	BEIJING SCIENCE (Китай/China)		50,18	74	KODA (Дания/Denmark)	1 139,53	276,72
26	BILD-KUNST (Германия/Germany)		420,05	75	KOMCA (Корея/Republic of Korea)	82,69	
27	BMI (США/USA)	32 979,38	231,57	76	LATGA-A (Литва/Lithuania)	1 039,02	3 967,39
28	BONO (Норвегия/Norway)		65,11	77	LITA (Словакия/Slovakia)	100,21	258,40
29	Buhnen und Musikalienverlag Josef Weinberger Wien (Австрия/Austria)	3 418,31		78	Masnaughton Lord 2000 Ltd. (Великобритания/UK)	2 220,90	
30	BUMA (Нидерланды/The Netherlands)	4 923,98	1 082,04	79	МАСР (Малайзия/Malaysia)	112,51	11,35
31	BUREAU DES COPY (Япония/Japan)		39,09	80	MARENCIN (Словакия/Slovakia)		18,24
32	Casarotto Ramsay & Associates Ltd (Великобритания/UK)	904,32		81	Matteo Franceschi (Италия/Italy)	29,58	
33	CASH (Гонконг/Hong Kong)	815,95		82	MCPS (Великобритания/UK)	1 329,39	83,70
34	Centre International (Швейцария/Switzerland)	1 756,05		83	MCSC (Китай/China)	379,27	25,25
35	Colombine Teaterforlag (Швеция/Sweden)	26,35		84	MESAM (Турция/Turkey)	103,25	
36	COPY-DAN (Дания/Denmark)		15,33	85	Music COPYRINGT (Таиланд/Thailand)		19,15
37	COPYRO (Румыния/Romania)		49,10	86	MUSICAUTOR (Болгария/Bulgaria)	250,38	122,53
38	CSOKONAI (Венгрия/Hungary)		129,24	87	Musikverlag und Bühnenvertrieb Zurich (Швейцария/Switzerland)	1 219,52	
39	Curtis Brown Group (Великобритания/UK)	9,96		88	NCB (Дания/Denmark)	2 212,49	671,31
40	DACS (Великобритания/UK)	12,35	783,14	89	NOMOS (Польша/Poland)		11,12
41	DILLA (Чехия/Czech Republic)	900,39	1 137,08	90	NORTHWESTERN (США/USA)		30,15
42	Diogenes Verlag (Швейцария/Switzerland)	872,71		91	NST (Дания/Denmark)	1 251,18	
43	Draken Teaterforlag (Швеция/Sweden)	4,22		92	OSA (Чехия/Czech Republic)	720,98	986,81
44	EAU (Эстония/Estonia)	339,12	2 666,35	93	OXFORD UNIVERSITY (Великобритания/UK)		1,09
45	EESTI TEATRI (Эстония/Estonia)		18,46	94	PARCO CO., Ltd (Япония/Japan)	18,18	
46	ELSEVIER (Великобритания/UK)		6 496,65	95	PETER MEIER (Швейцария/Switzerland)		6,29
47	Em. Querido's Uitgeverij (Нидерланды/Netherlands)	114,81		96	PETERS FRASER & DUNLOP (Великобритания/UK)	107,95	
48	Eric Elice and Roger Rees (Великобритания/UK)	123,36					
49	Estonia Drama Agency (Эстония/Estonia)	2,05					

\* Данные о расчетах с физическими лицами не публикуются с учетом требований Федерального закона № 152-ФЗ от 27 июля 2006 г. «О персональных данных».  
/ Not to be published information about settlements with natural persons as per requirements of Federal Law №152-FZ of June 27, 2006 «Concerning Personal Data».

№	Наименование иностранного партнера (страна) / Society, Country	Сумма выплат тыс. руб. / Allocated thous. Rub.	Сумма поступлений тыс. руб. / Received thous. Rub.	№	Наименование иностранного партнера (страна) / Society, Country	Сумма выплат тыс. руб. / Allocated thous. Rub.	Сумма поступлений тыс. руб. / Received thous. Rub.
97	PICTORIGHT (Нидерланды/The Netherlands)		180,75	137	STIM (Швеция/Sweden)	4 830,12	914,90
98	PLENUM (США/USA)		27 246,87	138	Suhrkamp Verlag (Германия/Germany)	1 927,32	
99	Proscenium Agency for Authors (Венгрия/Hungary)	4,69		139	SUISA (Швейцария/Switzerland)	2 272,03	561,36
100	PRS (Великобритания/UK)	36 784,37	1 719,01	140	TAYLOR AND FRANCIS (Великобритания/UK)		114,32
101	RAPRA (Великобритания/UK)		411,79	141	TEATRE SOFIA (Болгария/Bulgaria)		5,49
102	Ray Cooney and John Chapman Plays (Великобритания/UK)	441,77		142	TEOSTO (Финляндия/Finland)	1 326,21	2 776,41
103	RAY COONEY PLAYS (Великобритания/UK)	7 068,52		143	The Arvon Foundation (Великобритания/UK)	16,53	
104	Richard Curtis (США/USA)	17,72		144	The Marton Agency (США/USA)	822,82	
105	Rowohlt Verlag GmbH (Германия/Germany)	154,33		145	The Really Useful Group Ltd. (Великобритания/UK)	1 446,83	
106	S. Fischer Verlag GmbH (Германия/Germany)	172,48		146	The Rod Hall Agency (Великобритания/UK)	439,58	
107	SABAM (Бельгия/Belgium)	965,83	322,43	147	The Society of Authors Ltd. (Великобритания/UK)	1 317,26	
108	SACD (Франция/France)	15 856,07	1 119,89	148	Theatre of Operetta Budapest (Венгрия/Hungary)	1 592,56	
109	SACEM (Франция/France)	22 469,92	2 877,06	149	Thomas Sessler Verlag GmbH (Австрия/Austria)	118,13	
110	SACM (Мексика/Mexico)	2 058,17	64,47	150	TONO (Норвегия/Norway)	540,64	514,07
111	SADAIC (Аргентина/Argentina)	761,70	125,43	151	UCMR-ADA (Румыния/Romania)	1 501,41	577,95
112	SAMRO (ЮАР/South Africa)	107,65	7,29	152	UBC (Бразилия/Brazil)	259,28	50,49
113	SAZAS (Словения/Slovenia)	48,67	98,38	153	UMPA (Венгрия/Hungary)	14,83	
114	SCD (Чили/Chile)	295,33	3,72	154	UNITED AGENTS (Великобритания/UK)	329,01	
115	Schisgal Trust (США/USA)	80,49		155	VAGA (США/USA)	31,24	342,88
116	SCIENCE PUBLISHINGS (США/USA)		75,25	156	VBK (Австрия/Austria)		44,53
117	Scott Music International (Германия/Germany)	215,86		157	VEGAP (Испания/Spain)		559,31
118	SDRM (Франция/France)		805,46	158	Verlag Autorenagentur (Германия/Germany)	13,16	
119	Sea Point Productions (Великобритания/UK)	302,34		159	Verlag der Autoren (Германия/Germany)	67,63	
120	SEP-ZAPA (Польша/Poland)	59,36		160	Verlag fur Kindertheater (Германия/Germany)	177,60	
121	SESAC (США/USA)	1 407,87		161	Verlag Pegasus GmbH (Германия/Germany)	26,10	
122	SGAE (Испания/Spain)	3 939,10		162	VISCOPY (Австралия/Australia)		49,63
123	Shelagh Delaney (Великобритания/UK)	22,46		163	WALTER DE GRUYTER (Германия/Germany)		1 704,26
124	SIAE (Италия/Italy)	12 393,09	3 580,19	164	William Morris Agency, Inc. (США/USA)	2 066,40	
125	Simpson Fox (Великобритания/UK)	32,98		165	XIAN (Китай/China)		315,22
126	SOCAN (Канада/Canada)	3 548,48	212,63	166	YUMI CHUN (Корея/Republic of Korea)		39,23
127	SODRAC (Канада/Canada)	8,18		167	ZAIKS (Польша/Poland)	1 633,18	4 086,70
128	SOKOJ (Сербия/Serbia)	142,71	64,61	168	ZAMP (Македония/Macedonia)	56,33	0,57
129	SOPE (Греция/Greece)		144,09			268 255,69	112 354,87
130	SOZA (Словакия/Slovakia)	120,68	123,14				
131	SPA (Португалия/Portugal)	290,35	16,20				
132	SPDA (Япония/Japan)		17,37				
133	SPRINGER VERLAG (Германия/Germany)		1 423,61				
134	SSA (Швейцария/Switzerland)	94,07	61,56				
135	STEF (Исландия/Island)	76,01					
136	STEMRA (Голландия/The Netherlands)		134,36				

## ТАБЛИЦА/5 TABLE/5

РАСЧЕТЫ РАО С ИНОСТРАННЫМИ ПАРТНЕРАМИ В 2010 ГОДУ (СТРАНЫ СНГ)  
/ International Accounting 2010 (CIS countries)

№	Наименование иностранного партнера (страна) / Society, Country	Сумма выплат тыс. руб. / Allocated thous. Rub.	Сумма поступлений тыс. руб. / Received thous. Rub.
1	ARMAUTHOR (Армения/Armenia)	802,81	616,57
2	Art-trading (Украина/Ukraine)	514,83	-
3	NCIP (Беларусь/Belorussia)	1 363,04	9 027,56
4	KazAK (Казахстан/Kazakhstan)	190,76	17 050,36
5	Kyrgyz Patent (Кыргызстан/Kyrgyzstan)	28,15	-
6	As.Dac (Молдова/Moldova)	128,75	188,83
7	UAAG (Украина/Ukraine)	475,50	237,70
8	UACRR (Украина/Ukraine)	4 434,42	2 835,38
	ИТОГО/TOTAL:	7 938,26	29 956,40

ТАБЛИЦА/6 TABLE/6

СПИСОК ИНОСТРАННЫХ ОБЩЕСТВ — ПАРТНЕРОВ РАО (КРОМЕ СТРАН СНГ)  
/ List of RAO Sister Societies (except CIS countries)

№	Наименование организации / Society	Страна нахождения организации / Country	№	Наименование организации / Society	Страна нахождения организации / Country
1	APRA, VISCOPY	АВСТРАЛИЯ / AUSTRALIA	30	AKKA-LAA	ЛАТВИЯ / LATVIA
2	AKM, VBK	АВСТРИЯ / AUSTRIA	31	LATGA-A	ЛИТВА / LITHUANIA
3	ONDA	АЛЖИР / ALGERIA	32	ZAMP	МАКЕДОНИЯ / THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA
4	SADAIC, SAVA	АРГЕНТИНА / ARGENTINA	33	MACP	МАЛАЙЗИЯ / MALAYSIA
5	SABAM, SOFAM	БЕЛЬГИЯ / BELGIUM	34	SACM, SOMAAP	МЕКСИКА / MEXICO
6	MUSICAUTOR, TEATERAUTOR	БОЛГАРИЯ / BULGARIA	35	VISM	МОНГОЛИЯ / MONGOLIA
7	SQN	БОСНИЯ И ГЕРЦЕГОВИНА / BOSNIA AND HERZEGOVINA	36	BONO, TONO	НОРВЕГИЯ / NORWAY
8	ABRAMUS, AUTVIS, SBAT, SOCINPRO, UBC	БРАЗИЛИЯ / BRAZIL	37	APDAYC	ПЕРУ / PERU
9	BBDA	БУРКИНА ФАСО / BURKINA FASO	38	ZAIS	ПОЛЬША / POLAND
10	ALCS, DACS, PRS, MCPS	ВЕЛИКОБРИТАНИЯ / UNITED KINGDOM	39	SPA	ПОРТУГАЛИЯ / PORTUGAL
11	ARTISJUS, HUNGART	ВЕНГРИЯ / HUNGARY	40	CopyRo, UCMR-ADA	РУМЫНИЯ / ROMANIA
12	SACVEN	ВЕНЕСУЭЛЛА / VENEZUELA	41	SOKOJ	СЕРБИЯ / SERBIA
13	VCPC	ВЬЕТНАМ / VIETNAM	42	LITA, SOZA	СЛОВАКИЯ / SLOVAKIA
14	BILD-KUNST, GEMA	ГЕРМАНИЯ / GERMANY	43	SAZAS	СЛОВЕНИЯ / SLOVENIA
15	BUMA, PICTORIGHT, STEMRA	ГОЛЛАНДИЯ / NETHERLANDS	44	AMRA, ARS, ASCAP, BMI, SESAC Inc., The HARRY FOX AGENCY Inc., VAGA	США / USA
16	CASH	ГОНКОНГ / HONG KONG	45	MCT	ТАЙЛАНД / THAILAND
17	AEP, SOPE, OSDEETE	ГРЕЦИЯ / GREECE	46	MESAM, MSG	ТУРЦИЯ / TURKEY
18	COPY-DAN BILLEDKUNST, KODA, NCB	ДАНИЯ / DENMARK	47	AGADU	УРУГВАЙ / URUGUAY
19	ZIMRA	ЗИМБАБВЕ / ZIMBABWE	48	KUVASTO, TEOSTO	ФИНЛЯНДИЯ / FINLAND
20	ACUM	ИЗРАИЛЬ / ISRAEL	49	ADAGP, SACD, SACEM, SCAM, SDRM	ФРАНЦИЯ / FRANCE
21	IMRO	ИРЛАНДИЯ / IRELAND	50	HDS-ZAMP	ХОРВАТИЯ / CROATIA
22	STEF	ИСЛАНДИЯ / ICELAND	51	PAM CG	ЧЕРНОГОРИЯ / CRNA GORA
23	SGAE, VEGAP	ИСПАНИЯ / SPAIN	52	DILIA, OSA, OOA-S	ЧЕХИЯ / CZECH REPUBLIC
24	SIAE	ИТАЛИЯ / ITALY	53	ATN, CREAMAGEN, SCD	ЧИЛИ / CHILE
25	SOCAN, SODRAC	КАНАДА / CANADA	54	PROLITTERIS, SSA, SUIA	ШВЕЙЦАРИЯ / SWITZERLAND
26	MCSC	КИТАЙ / CHINA	55	BUS, STIM	ШВЕЦИЯ / SWEDEN
27	SAYCO	КОЛУМБИЯ / COLOMBIA	56	EAU	ЭСТОНИЯ / ESTONIA
28	KOMCA	КОРЕЯ / REPUBLIC OF KOREA	57	SAMRO, SARRAL	ЮЖНАЯ АФРИКА / SOUTH AFRICA
29	ACDAM	КУБА / CUBA	58	JASRAC, SPDA	ЯПОНИЯ / JAPAN

ТАБЛИЦА/7 TABLE/7

СПИСОК ОБЩЕСТВ СТРАН СНГ — ПАРТНЕРОВ РАО  
/ List of RAO Sister Societies in CIS countries

№	Наименование организации / Society	Страна нахождения организации / Country	№	Наименование организации / Society	Страна нахождения организации / Country
1	AzAvtor, AAP Az.R.	АЙЗЕРБАДЖАН / AZERBAIJAN	6	Kyrgyz Patent	КЫРГЫЗСТАН / KYRGHYZSTAN
2	ARMAUTHOR	АРМЕНИЯ / ARMENIA	7	As.DAC	МОЛДОВА / MOLDOVA
3	NCIP	БЕЛАРУСЬ / BELARUS	8	AASP	ТАДЖИКИСТАН / TADJKISTAN
4	SAS	ГРУЗИЯ / GEORGIA	9	UzRAAP	УЗБЕКИСТАН / UZBEKISTAN
5	KazAK	КАЗАХСТАН / KAZAKHSTAN	10	UACRR, UAAG	УКРАИНА / UKRAINE

ТАБЛИЦА/8 TABLE/8

## РАСХОДЫ РАО ЗА 2010 ГОД\* / RAO expenditures 2010\*

Наименование расходов / Type of expenditures	тыс. руб. / thous. Rub.
Оплата труда / Personnel costs	279 860
Расходы на представительства и представителей, относящихся к центральному аппарату / Representative offices and representatives of the central office	63 936
Текущий ремонт / Current office renovation	47 628
Отчисления во внебюджетные фонды / Payment to off-budget funds	42 548
Выплаты социального характера (материальная помощь сотрудникам, медицинское страхование, иные социальные выплаты) / Social allocations (material aid to employees, medical insurance, other welfare payments)	40 102
Общехозяйственные расходы (аренда помещений, содержание помещений, в т.ч. коммунальные услуги, содержание автотранспорта, услуги связи, канцелярские расходы, справочная литература и периодические издания, обслуживание основных средств) / General household expenses (rent, maintenance including public utilities, autos, communication services, stationery, reference literature and subscriptions, maintenance of fixed assets)	36 420
Информационные, юридические и нотариальные услуги (справочно-правовые базы, услуги независимых аудиторов, информационно-консультационные услуги и прочие) / Informational, legal and notary services (databases, independent auditors, notaries, information consultants etc.)	24 348
Услуги банков («Клиент-банк», расчетно-кассовое обслуживание) / Bank services («Client-bank», settlement and cash services)	9 642
Командировочные расходы / Travel costs	7 886
Поддержка национальной культуры, искусства и иные культурно-информационные мероприятия / National culture and arts support and other cultural measures	5 749
Приобретение оборудования, инвентаря и прочих внеоборотных активов / Procurement of equipment and other noncurrent asset	6 679
Налоги в бюджет (в т.ч. госпошлина) / Taxes and duties to the budget (including state duty)	2 562
Взносы в международные организации (СИЗАК и другие) / Subscriptions to international organisations (including CISAC and others)	2 165
Прочие расходы (хранение и обработка архивных документов, работа по связям с общественностью, прием иностранных делегаций, страхование, в т.ч. обязательное и прочее) / Miscellaneous (documentation maintenance and processing, public relations, reception of foreign delegations, insurance, including compulsory insurance and etc.)	48 452
<b>ИТОГО по центральному аппарату РАО / Total central office expenses</b>	<b>617 977</b>
Содержание филиалов / Running costs of regional branches	165 490
<b>ИТОГО/Total:</b>	<b>783 466</b>

\* В т.ч. расходы, произведенные за счет иных источников финансирования (помимо отчислений на покрытие расходов по сбору, распределению и выплате авторского вознаграждения). / Including expenditures financed by other funding sources (besides deductions for reimbursement of royalty collection, distribution and pay out costs).

# Авторский Совет РАО

*Authors' Council of RAO*



**ЭШПАЙ Андрей Яковлевич**  
Президент Авторского Совета РАО,  
Народный артист СССР, лауреат Ленинской  
и Государственных премий СССР, композитор

**Andrey Eshpay**  
President of the Authors' Council, People's Artist of the USSR,  
Winner of the Lenin and State Prizes of the USSR, composer



**АНТОНОВ Юрий Михайлович**  
Вице-президент Авторского Совета РАО,  
Народный артист России, композитор

**Yuri Antonov**  
Vice-President of the Authors' Council,  
People's Artist of Russia, composer



**ВОЛЬСКИЙ Виктор Адольфович**  
Вице-президент Авторского Совета РАО,  
Заслуженный деятель искусств России, сценограф

**Victor Volsky**  
Vice-President of the Authors' Council,  
Honoured Man of Arts of Russia, scenographer



**ГАЛАХОВ Олег Борисович**  
Вице-президент Авторского Совета РАО,  
Заслуженный деятель искусств России, композитор

**Oleg Galakhov**  
Vice-President of the Authors' Council, Honoured Man of Arts of  
Russia, composer



**ДЕНИСОВ Николай Ильич**  
Вице-президент Авторского Совета РАО,  
Заслуженный артист России, поэт, драматург

**Nikolay Denisov**  
Vice-President of the Authors' Council, Honoured Artist of Russia,  
poet, playwright



**КЛЕВИЦКИЙ Александр Леонидович**  
Вице-президент Авторского Совета РАО,  
Заслуженный деятель искусств России, композитор

**Alexander Klevitsky**  
Vice-President of the Authors' Council,  
Honoured Man of Arts of Russia, composer



**МАТЕЦКИЙ Владимир Леонардович**  
Вице-президент Авторского Совета РАО, композитор

**Vladimir Matetsky**  
Vice-President of the Authors' Council,  
composer



**СЛОБОДКИН Павел Яковлевич**  
Вице-президент Авторского Совета РАО,  
Народный артист России, композитор

**Pavel Slobodkin**  
Vice-President of the Authors' Council, People's Artist of Russia,  
composer



**ФЕДОТОВ Сергей Сергеевич**  
Ответственный секретарь Авторского Совета РАО,  
Генеральный директор РАО

**Sergey Fedotov**  
Executive Secretary of the Authors' Council, Director General of RAO



**АЛФЁРОВ Жорес Иванович**  
Член Авторского Совета РАО, лауреат Нобелевской премии,  
академик РАН

**Zhores Alferov**  
Member of the Authors' Council, Winner of the Noble Prize,  
Academician of the Russian Academy of Sciences



**ГРАНИН Даниил Александрович**  
Член Авторского Совета РАО, Герой Социалистического Труда,  
лауреат Государственной премии СССР и Государственной  
премии России, писатель, драматург

**Daniil Granin**  
Member of the Authors' Council, Hero of Socialist Labour, Winner of  
the State Prize of USSR and State Prize of Russia, writer, playwright



**ИВАНОВ Олег Борисович**  
Член Авторского Совета РАО, Народный артист России,  
композитор

**Oleg Ivanov**  
Member of the Authors' Council, People's Artist of Russia, composer



**ИЗМАЙЛОВ Лион Моисеевич**  
Член Авторского Совета РАО, поэт, писатель

**Lion Izmailov**  
Member of the Authors' Council, poet, writer



**КАСАТКИНА Наталья Дмитриевна**  
Член Авторского Совета РАО, Народная артистка РСФСР,  
лауреат Государственной премии СССР, хореограф

**Natalia Kasatkina**  
Member of the Authors' Council, People's Artist of RSFSR,  
Winner of the State Prize of USSR, choreographer



**КОРЧМАР Григорий Овшиевич**  
Член Авторского Совета РАО, Заслуженный деятель искусств России, композитор  
**Grigory Korchmar**  
Member of the Authors' Council, Honoured Man of Arts of Russia, composer



**ЛЕДЕНЁВ Роман Семёнович**  
Член Авторского Совета РАО, Народный артист России, лауреат Государственной премии России, композитор  
**Roman Ledenev**  
Member of the Authors' Council, People's Artist of Russia, Winner of the State Prize of Russia, composer



**МАКАРЕВИЧ Андрей Вадимович**  
Член Авторского Совета РАО, Народный артист России, композитор, поэт  
**Andrey Makarevich**  
Member of the Authors' Council, People's Artist of Russia, composer, poet



**МАТВИЕНКО Игорь Игоревич**  
Член Авторского Совета РАО, Заслуженный деятель искусств России, композитор  
**Igor Matvienko**  
Member of the Authors' Council, Honoured Man of Arts of Russia, composer



**ПАХМУТОВА Александра Николаевна**  
Член Авторского Совета РАО, Народная артистка СССР, Герой Социалистического Труда, лауреат Государственных премий СССР, композитор  
**Alexandra Pakhmutova**  
Member of the Authors' Council, People's Artist of the USSR, Hero of Socialist Labour, Winner of the State Prizes of USSR, composer



**САМОЙЛОВ Вадим Рудольфович**  
Член Авторского Совета РАО, композитор, поэт  
**Vadim Samoilov**  
Member of the Authors' Council, composer, poet



**ШАГАНОВ Александр Алексеевич**  
Член Авторского Совета РАО, поэт  
**Alexander Shaganov**  
Member of the Authors' Council, poet

# Ревизионная Комиссия РАО

## *The Auditing Committee of RAO*



**ВАСИЛЁВ Владимир Юдич**  
Лауреат Государственной премии СССР, Народный артист России, хореограф  
**Vladimir VASILEV**  
Winner of the State Prize of USSR, People's Artist of Russia, choreographer



**ВАСИЛЬЕВА Лариса Николаевна**  
Поэт, драматург  
**Larisa VASILYEVA**  
Poet, playwright



**ДОБРОНРАВОВ Николай Николаевич**  
Лауреат Государственной премии СССР, поэт  
**Nikolay DOBRONRAVOV**  
Winner of the State Prize of the USSR, poet



**ИВАНОВ Альберт Анатольевич**  
Писатель  
**Albert IVANOV**  
Writer



**ПЕТРОВА Ольга Андреевна**  
Композитор  
**Olga PETROVA**  
Composer



**ПТУШКИНА Надежда Михайловна**  
Драматург  
**Nadezhda PTUSHKINA**  
Playwright



**РАСПУТИН Валентин Григорьевич**  
Герой Социалистического Труда, лауреат Государственных премий СССР, писатель  
**Valentin RASPUTIN**  
Hero of Socialist Labour, Winner of the State Prizes of the USSR, writer



## РАО выступает как объединяющее начало

для людей творчества, дает им возможность общаться, обсуждать актуальные проблемы культурной жизни

*RAO also serves as a consolidating element for people of art. It makes possible their intercommunication and discussion of actual problems of cultural life*



[4-5] В любое время правообладатели могут получить беспрепятственный доступ к информации о ставках авторского вознаграждения, суммах собранного вознаграждения, порядке его распределения и произведенных удержаниях

/ Rightowners can have at any time an unimpeded access to the information regarding royalty tariffs, sums of collected remuneration, its distribution methods and deductions applied

[6] На заседаниях «круглого стола» по драматургии авторы поднимают самые злободневные вопросы театрального искусства. На снимке драматург Н.М. Птушкина и театральный критик Г.Г. Демин

/ At the sessions of the «Dramaturgy Round Table» authors raise burning issues of the dramatic art: On photo playwright N.M. Ptushkina and theatrical critic G.G. Demin

[7] Слева направо: композиторы А.Н. Пахмутова, А.Я. Эшпай и О.Б. Галахов  
/ From left to right: composers Alexandra Pakhmutova, Andrey Eshpay and Oleg Galakhov

[8] Презентация книги Б.Д. Панкина (в центре) «Пылинки времени» в РАО  
/ Presentation of Boris Pankin's (in the center) book «Specks of Time» in the premises of RAO



[9-10] Почетную премию РАО «За вклад в развитие науки, культуры и искусства» за 2010 год получают композиторы Руслан Муратов и Виктор Екимовский (слева направо)  
/ Composers Ruslan Muratov and Victor Ekimovsky (from left to right) are receiving RAO Honorary Prize «For the Contribution to Science, Culture and Arts» for 2010

На протяжении многих лет РАО присуждает наиболее известным в стране авторам Почетную премию «За вклад в развитие науки, культуры и искусства», которой награждены уже более 120 человек. Решение о том, кто будет удостоен такой награды, принимает Авторский Совет РАО. Премии РАО стали важным и заметным явлением в культурной жизни России

*Over a number of years RAO has been awarding to the best known authors the Honorary Prize «For the Contribution to Science, Culture and Arts» which has already been given more than 120 nominees. The decision as to who will be given the award is taken by the Authors' Council of RAO. RAO awards have become an important high-profile event in Russia's cultural life*

### Лауреатами Почетной премии РАО за 2010 год стали:

**РЫБНИКОВ Алексей Львович**  
Народный артист России, лауреат Государственной премии России, композитор

**ГЛАДКОВ Геннадий Игоревич**  
Народный артист России, композитор

**КАЛЬВАРСКИЙ Анатолий Владимирович**  
Заслуженный деятель искусств России, композитор

**ЕКИМОВСКИЙ Виктор Алексеевич**  
Заслуженный деятель искусств России, композитор

**МУРАТОВ Руслан Фаизович**  
композитор

**БОНДАРЧУК Фёдор Сергеевич**  
актер, режиссер, сценарист

**РАМАЗАНОВА Земфира Талгатовна**  
певица, музыкант, композитор и автор песен

**СУКАЧЁВ Игорь Иванович**  
музыкант, поэт, композитор, актер, режиссер

**СМЕЛЯНСКИЙ Анатолий Миронович**  
лауреат Государственной премии России, театральный критик

**СИМОНОВ Николай Игоревич**  
художник

**МИХАЙЛОВ Станислав Владимирович**  
Заслуженный артист России, певец, автор музыки и текстов к песням

**ВАЕНГА Елена Владимировна**  
певица, автор музыки и текстов к песням

### The Winners of the Honorary Prize RAO 2010:

**Alexey RYBNIKOV**  
People's Artist of Russia, the Winner of the State Prize of Russia, composer

**Gennady GLADKOV**  
People's Artist of Russia, composer

**Anatoly KALVARSKY**  
Honoured Man of Arts of Russia, composer

**Victor EKIMOVSKY**  
Honoured Man of Arts of Russia, composer

**Ruslan MURATOV**  
composer

**Fyodor BONDARCHUK**  
actor, film director, script writer

**Zemfira RAMAZANOVA**  
singer, musician, composer and lyricist

**Igor SUKACHEV**  
musician, poet, composer, actor, film director

**Anatoly SMELYANSKY**  
The Winner of the State Prize of Russia, drama critic

**Nickolay SIMONOV**  
painter

**Stanislav MIKHAILOV**  
Honoured Artist of Russia, singer, composer and lyricist

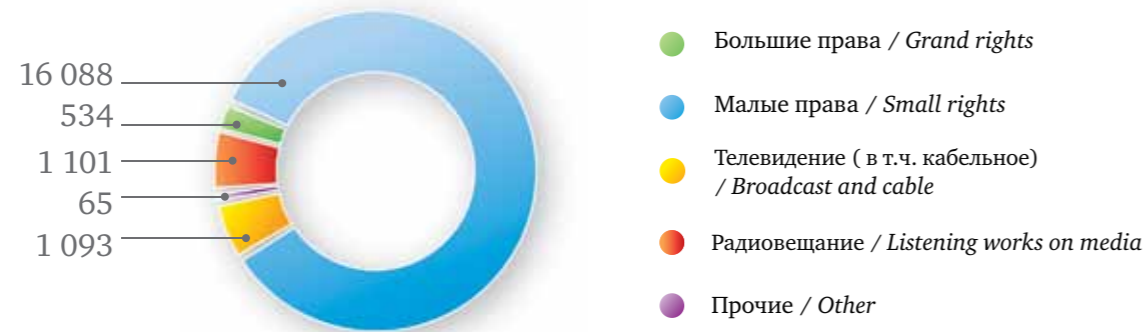
**Elena VAENGA**  
singer, composer and lyricist

# РАО в своей деятельности стремится наладить конструктивные отношения со всеми пользователями, всячески поддерживает их стремление к соблюдению законодательства, демонстрирует

готовность к компромиссам *Within frameworks of its ongoing activity RAO seeks to establish constructive relations with all categories of users, does its best to maintain their pursuit of compliance with requirements of legislation, demonstrates its readiness to compromises*

РИСУНОК/4 ILLUSTRATION/4

КОЛИЧЕСТВО ДЕЙСТВУЮЩИХ ДОГОВОРОВ С ПОЛЬЗОВАТЕЛЯМИ  
/Number of contracts in force



11



12



13



14

[11-14] В настоящее время нет практически ни одного магазина, бара или предприятия бытового обслуживания, в котором бы не звучала музыка. Эксперты выяснили, как влияет музыкальное оформление на эффективность работы таких предприятий и пришли к выводу, что правильно подобранная музыка увеличивает стоимость чека в среднем на 15%  
/ Presently there are nearly no shop, bar or domestic service entity in which the music is not played. The experts have found out how the background music influences upon the effectiveness of such businesses and came up with a conclusion that the well-selected music averagely increases the check amount by 15 percent



15



16

[15-16] Почетные свидетельства «За плодотворное сотрудничество в сфере авторского права» получают директор Рязанского государственного областного театра кукол Константин Кириллов и Народный артист РСФСР, генеральный директор ЗАО «Юниверсал Холл Менеджмент» Александр Ворошило (слева направо) / RAO Honorary Diplomas «For fruitful collaboration in the field of copyright» are granted to Konstantin Kirillov, Director of Ryazan's State Regional Puppet Theatre, and to Alexander Voroshilo, People's Artist of RSFSR, General Director of «Universal Hall Management» (from left to right)

Добросовестные пользователи также заслуживают поощрения и признательность со стороны авторов. Самым корректным по отношению к авторам пользователями, ежегодно определяемым Советом директоров РАО, вручается Почетное свидетельство РАО «За плодотворное сотрудничество в сфере авторского права»

*Fair users constitute an inherent part of life of each collecting society. And their work also deserves to be encouraged and recognized by the authors. Annually the most correct users in regard to authors are determined by RAO Board of Directors, which hands out them RAO Honorary Diploma «For fruitful collaboration in the field of copyright»*

## Лауреатами Почетного свидетельства РАО за 2010 год стали:

- **Московский музыкальный театр «Геликон Опера»**  
Художественный руководитель — Бертман Дмитрий Александрович
- **Ростовский государственный музыкальный театр**  
Генеральный директор — Григорьева Ирина Борисовна
- **Академический русский драматический театр им. А.С. Пушкина, г. Якутск**  
Директор — Лобанов Александр Александрович
- **Самарский театр юного зрителя «СамАрт»**  
Директор — Соколов Сергей Филиппович
- **Рязанский государственный областной театр кукол**  
Директор — Кириллов Константин Геннадьевич
- **ООО «Юниверсал»**  
(сеть кинотеатров «Планета кино»), г. Уфа  
Руководитель — Бикбаев Ильдар Фаритович
- **ООО «Бум-Центр»**  
(торговый центр), г. Нижний Новгород  
Директор — Лазарев Евгений Иванович
- **ООО «Мьюзик Бокс Менеджмент»**  
(телеканалы «Мьюзик Бокс ТВ», Мьюзик Бокс РУ», «Юмор ТВ»), г. Москва  
Генеральный директор — Шапиро Руслан Семёнович
- **ООО «Большое Радио»**, г. Москва  
Генеральный директор — Медведев Олег Борисович
- **ЗАО «Русская Медиагруппа» (RMG)**, г. Москва  
Генеральный директор — Кожевников Сергей Витальевич
- **«Московский Международный Дом музыки»**  
Президент — Спиваков Владимир Теодорович
- **ЗАО «Юниверсал Холл Менеджмент»**  
Генеральный директор — Ворошило Александр Степанович

## The Winners of the Honorary Diploma 2010:

- **The Moscow Music Theatre «Helikon-Opera»**  
Art Director — Dmitry Bertman
- **The Rostov State Music Theatre**  
General Director — Irina Grigorieva
- **The Academic Russian Drama Theatre n.a. A.S. Pushkin, Yakutsk**  
Director — Alexander Lobanov
- **The Samara Youth Theatre «SamArt»**  
Director — Sergey Sokolov
- **The Ryazan State Regional Puppet Theatre**  
Director — Konstantin Kirillov
- **ООО «Universal»**  
(cinema network «Cinema Planet»), Ufa  
Head — Ildar Bikbaev
- **ООО «Bum-Centr»** (shopping centre), Nizhny Novgorod  
Director — Evgeny Lazarev
- **ООО «Music Box Management»** (TV-channels: Music Box TV, Music Box RU, Yumor TV), Moscow  
General Director — Ruslan Shapiro
- **ООО «Bolshoe Radio»**, Moscow  
General Director — Oleg Medvedev
- **ZАО «Russkaya Mediagruppa» (RMG)**, Moscow  
General Director — Sergey Kozhevnikov
- **The Moscow International House of Music**  
President — Vladimir Spivakov
- **ZАО «Universal Hall Management»**  
General Director — Alexander Voroshilo



17



18



19



20

Российское Авторское Общество видит свою задачу в том, чтобы **поддерживать национальную культуру**. Общество оказывает помощь в проведении знаменитых фестивалей и других культурных мероприятий

*One of the tasks of Russian Authors' Society is to support national culture. We provide assistance in promotion of famous festivals and other cultural events*



21



22



23



24



25



26



28



- [17] На Международном фестивале камерного исполнительства «Серебряная лира» в Санкт-Петербурге / The International Festival of Chamber Music «Silver Lyre» in St. Petersburg
- [18] Международный фестиваль «Санкт-Петербургская музыкальная весна» / International Festival «St. Petersburg Music Spring»
- [19] Международный фестиваль современной музыки «Московская осень» / International Contemporary Music Festival «Moscow Autumn»
- [20] Международный конкурс имени Сергея Михалкова. Выступает Зураб Соткилава / Sergey Mikhalkov International Competition. On stage Zurab Sotkilava
- [21-22] Молодежные Дельфийские игры России / Youth Delphic Games of Russia
- [23] Игорь Бутман и Анатолий Кролл. Московский международный джазовый фестиваль / Igor Butman and Anatoly Kroll. Moscow International Jazz Festival
- [24] Международный конкурс имени Сергея Михалкова. Выступает Юрий Башмет / Sergey Mikhalkov International Contest. On stage: Yury Bashmet
- [25] Московский международный джазовый фестиваль. Дирижер — Анатолий Кролл / Moscow International Jazz Festival. Conductor — Anatoly Kroll
- [26] Международный фестиваль камерного исполнительства «Серебряная лира». На сцене дуэт Igudesman & Joo (Австрия) / International Festival of Chamber Music «Silver Lyre». On stage: Duet Igudesman & Joo (Austria)
- [27] Пресс-конференция перед концертами «Сергей Рахманинов — Гала». Справа налево: Сергей Федотов, Александр Рахманинов и Денис Мацуев / Press conference before «Sergey Rakhmaninov — Gala» concerts. From right to left: Sergey Fedotov, Alexander Rakhmaninov and Denis Matsuev
- [28] Концерт «Сергей Рахманинов — Гала». На снимке: Национальный филармонический оркестр России, дирижер — Владимир Спиваков / «Sergey Rakhmaninov — Gala» concert. On photo: National Philharmonic Orchestra of Russia, conductor — Vladimir Spivakov

# Осознавая свою роль в обществе, РАО участвует в социально значимых проектах и мероприятиях

*RAO is aware of its social role in society.  
We participate in significant social  
projects and events*



29



30



31



32



33



34

- [29] Президент Благотворительного фонда «Обереги будущее» актриса Ольга Будина выражает слова благодарности Российскому Авторскому Обществу за оказанную помощь / Actress Olga Budina, President of the Charity Foundation «Oberegi Buduscheye» says the words of gratitude to the Russian Authors' Society for the aid rendered
- [30] Хор девочек приюта «Отрада» Свято-Никольского Черноостровского монастыря / The «Otrada» orphan asylum choir of the Svyato-Nikolsky Chernooostrovsky Monastery
- [31] Читатели приветствуют писателей — лауреатов Международного конкурса имени Сергея Михалкова на лучшее произведение для подростков / Readers welcome writers — laureates of the Sergey Mikhalkov International Contest for the best work for teenagers

- [32] Награждение победителей Всероссийской олимпиады по интеллектуальной собственности для старшеклассников / The bestowal of the winners of the All-Russian Intellectual Property Olympiad for senior high-school students
- [33] Девиз Международного конкурса имени Сергея Михалкова: «Сегодня — дети, завтра — народ» / Motto of the Sergey Mikhalkov International Contest: «Kids today, People tomorrow»
- [34] Губернатор Санкт-Петербурга Валентина Матвиенко приветствует слушателей перед началом концерта композитора Виктора Лебедева в Большом зале филармонии имени Д.Д. Шостаковича / Valentina Matvienko, Governor of St. Petersburg, welcomes audience before the composer Victor Lebedev concert in the Dmitry Shostakovich Philharmonic Grand Hall

По мнению CISAC, РАО — одна из наиболее динамично развивающихся авторско-правовых организаций стран Восточной Европы.

## РАО представляет интересы более 2 миллионов иностранных авторов

и их правопреемников на территории России

*In CISAC judgment RAO is one of the most fast moving collecting societies on the territory of Eastern Europe. RAO represents the interests of more than 2 million foreign authors and their successors on the territory of Russia*



39

Сегодня действует  
**182 соглашения**  
РАО о взаимном  
представительстве интересов  
со **117** иностранными  
авторскими обществами  
в **68** странах мира

*At present, RAO has 182 reciprocal representation contracts with 117 sister societies in 68 countries*



40



35



36



37



38

[35] Делегация РАО посетила Итальянское общество авторов и издателей (СИАЕ) с ответным рабочим визитом. Слева направо: Марко Джованнети, Франческа Ди Пиза, Олег Патрин, Симона Порция, Антонио Колуччини, Юрий Санников и Алессандро Конте после переговоров в СИАЕ

/ RAO delegation visited Italian Society of Authors and Publishers (SIAE) with a return visit. Left to right: Marco Giovannetti, Francesca Di Pisa, Oleg Patrin, Simona Porzia, Antonio Coluccini, Yury Sannikov and Alessandro Conte after talks in SIAE

[36] В августе 2010 года Российское Авторское Общество организовало и провело стажировку для молодого Общественного объединения «Гильдия авторов и исполнителей Узбекистана». На снимке: участники рабочей сессии «Регистрация прав»: начальник отдела документации и распределения Гильдии Анна Челмакова (вторая слева), начальник международного-правового отдела Гильдии Василий Зобов (первый справа), заместитель директора департамента регистрации прав РАО Маргарита Заботкина (в центре)

/ In August of 2010 Russian Authors' Society set up and arranged the training for a young Public Association «Guild of Authors and Performers of Uzbekistan». On photo: participants at the «Registration of Rights» working session: GUILD's Director of Documentation and Distribution Section Anna Chelmakova (second left), GUILD's Director of International and Legal Section Vasily Zobov (first right), RAO Deputy Director of Rights' Registration Department Margarita Zabolkina (in the center)

[37] Представители болгарского авторского общества Musicautor в РАО. Слева направо: Боряна Терзиева (Musicautor), Вадим Дунин и Вера Федотова (РАО), Магдалина Тодорова (Musicautor)

/ The delegation of the Bulgarian Authors' Society Musicautor in RAO. Left to right: Borjana Terzieva (Musicautor), Vadim Dunin and Vera Fedotova (RAO), Magdalina Todorova (Musicautor)

[38] Рабочая встреча руководства РАО с коллегами из Украинского агентства по авторским и смежным правам (УААСТ). Слева направо: В.С. Дунин (РАО), Г.М. Котенок, О.А. Левченко (УААСТ), С.С. Федотов, О.В. Патрин, С.В. Темешова и Е.В. Ананьева (РАО)

/ Meeting of RAO management with the colleagues from the Ukrainian Agency on Copyright and Related Rights (UACRR). Left to right: Vadim Dunin (RAO), Grygoriy Kotenok, Oleg Levchenko (UACRR), Sergey Fedotov, Oleg Patrin, Svetlana Temeshova and Ekaterina Ananieva (RAO)

[39] Делегация РАО во время рабочего визита в английское авторское общество PRS for Music. Слева направо: Иан Блэк (PRS for Music), Ирина Янсон, Светлана Темешова, Анастасия Богомолова (РАО) и Ник Тулан (PRS for Music)

/ RAO delegation during the training visit to British Authors' Society PRS for Music. Left to right: Iain Black (PRS for Music), Irina Yanson, Svetlana Temeshova, Anastasia Bogomolova (RAO) and Nick Toolan (PRS for Music)

[40] Делегация Французского общества авторов, композиторов и музыкальных издателей SACEM с рабочим визитом в РАО. На снимке: директор Департамента международных связей Лоренс Бони и ее заместитель Жан-Клод Шамуа (в центре)

/ Technical visit to RAO of the French Society of Authors, Composers and Music Publishers (SACEM) delegation. On photo: Laurence Bony, Director of International Relations Department, and her Deputy - Jean-Claude Chamoux (in the center)

## ТАБЛИЦА / 9 TABLE / 9

## ФИЛИАЛЫ РАО / Branches of RAO

Название филиала /Name of Branch	Город /City	Директор филиала /Director	Контактная информация /Contact Information
Северо-Западный филиал (СЗФ) The North-Western Office (NW)	Санкт-Петербург St. Petersburg	Новикова Наталья Петровна	191040 г. Санкт-Петербург, Лиговский проспект, 44 Тел.: (812) 575-70-77; факс: (812) 572-16-27 e-mail: raospb@rao.ru, www.raospb.ru
Сибирский филиал (СФ) The Siberia Area Office (SA)	Новосибирск Novosibirsk	Жияева Ольга Игоревна	630102, г. Новосибирск, ул. Инская, 56 Телефон: (383) 230-31-10 e-mail: sf@rao.ru, www.sfrao.narod.ru
Нижне-Волжский филиал (НВФ) The Lower Volga River Area Office (LVRA)	Волгоград Volgograd	Миленин Пётр Владимирович	400131 г. Волгоград, ул. им. Михаила Балонина, 2А. Тел.: (8442) 26-40-10 e-mail: nvf@rao.ru
Приволжский филиал The Volga River Area Office (VRA)	Самара Samara	Федосеевко Татьяна Витальевна	443010 г. Самара, ул. Чапаевская, 146 Тел.: (846) 332-39-28; факс: (846) 332-34-09 e-mail: samararao@rao.ru
Южный филиал (ЮФ) The South Area Office (SO)	Ростов-на-Дону Rostov-on-Don	Куделькин Валерий Игоревич	344002 г. Ростов-на-Дону, ул. Социалистическая, 74. Тел.: (863) 300-32-40; факс: (863) 300-32-41 e-mail: rostov@rao.ru
Краснодарский филиал The Krasnodar Office (Kr)	Краснодар Krasnodar	Чечулина Надежда Ивановна	350015 г. Краснодар, ул. Красная, 158 Тел./факс: (861) 253-00-23, 224-38-43 e-mail: kf@rao.ru
Дальневосточный филиал The Far-Eastern Office (FE)	Хабаровск Khabarovsk	Чичасова Нелли Фёдоровна	680000 г. Хабаровск, ул. Шевченко, 18 Тел./факс: (4212) 32-54-95 e-mail: dv@rao.ru
Волго-Вятский филиал (ВВФ) The Volga-Vyatka Office (VV)	Нижний Новгород Nizhny Novgorod	Королёв Максим Петрович	603105 г. Нижний Новгород, ул. Ванеева, 15/34. Тел. (8312) 78-46-75; тел./факс: (8312) 78-46-73 e-mail: vvf@rao.ru
Башкортостанский филиал The Bashkortostan Office (Bash)	Уфа Ufa	Зимин Виктор Владимирович	450076 г. Уфа, ул. Гафури, 13/1 Тел./факс (3472) 51-36-51 e-mail: bf@rao.ru
Татарстанский филиал The Tatarstan Office (Tat)	Казань Kazan	Хайрутдинов Зуфар Гильмутдинович	420073 г. Казань, ул. Гвардейская, 16б, офис 413. Тел.: (843) 299-02-65; факс: (843) 299-00-65 e-mail: tatrao@rao.ru
Центрально-Черноземный филиал (ЦЧФ) Central-Chernozem Office (CCF)	Воронеж Voronezh	Топал Людмила Семеновна	394036 г. Воронеж, ул. Никитинская, 8а, офис 5-17 Тел.: (4732) 59-74-18, 59-78-95; факс: (4732) 59-75-91 e-mail: voronez@rao.ru
Региональное управление Regional Management, the city of Yekaterinburg	Екатеринбург Yekaterinburg	И. о. Звонарёв Алексей Михайлович	620014 г. Екатеринбург, ул. Маршала Жукова, 10 Тел./факс: (343) 359-41-55 e-mail: rao-ural@rao.ru

Центральный аппарат, г. Москва

Тел.: (495) 697-37-77 Факс: (495) 609-93-63

www.rao.ru e-mail: rao@rao.ru

Почтовый адрес: 123995, ГСП-5, г. Москва, ул. Б. Бронная, 6А

Central Office. Moscow

Tel. : +7 (495) 697-3777 Fax: +7 (495) 609-9363

www.rao.ru e-mail: rao@rao.ru

Postal address: 123995, GSP-5, Moscow, Str. B. Bronnaya, 6A